

## **Поэзия Нго Ван Фу: опыт комментированного перевода**

Известный вьетнамский поэт Нго Ван Фу (р. 1937 г.) начал свой путь в литературе еще во времена Французской колонизации и стал своего рода проводником древних поэтических традиций в эпоху современных технологий и больших городов. Для его лубчатной поэзии характерно сочетание отточенной формы, музыкальности стиха и тонкого содержания, требующего внимания и внутренней работы читателя. В конце 1980-х годов Нго Ван Фу активно экспериментировал в рамках современного жанра «ты зо», соединяя возможности свободной строфы и верность классическим традициям стихосложения, что выразилось в тематике работ, активном использовании сезонной символики, подборе лексики.

В ходе доклада вниманию слушателей будет представлен русский перевод избранной лирики Нго Ван Фу, увидевший свет в виде сборника «Облака и хлопок» в 2017 г. За последние тридцать лет переводы вьетнамских поэтов в нашей стране практически не издавались.